

Porównanie tłumaczeń Hioba 7:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tak mi przydzielono miesiące marności i wyznaczono mi (całe) noce niedoli.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	tak mnie skazano na miesiące marności, wyznaczono mi długie noce niedoli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak moim udziałem są miesiące próżne, a przeznaczono mi noce bolesne.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Takiem ja prawem dziedzicznym wziął miesiące próżne, a nocy bolesne są mi naznaczone.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	takem i ja miał miesiące próżne i nocy pracowite obliczałem sobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak moim działem miesiące nicości i wyznaczono mi noce udręki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak ja przez całe miesiące doznawałem niedoli, a noce męki były mi przeznaczone.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	tak przypadły mi w udziale miesiące niedoli i doliczono mi noce udręki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	tak moim udziałem są miesiące rozczarowań, a przeznaczeniem - noce udręk.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	tak udziałem moim są miesiące męki, a przeznaczeniem noce [pełne] cierpienia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так і я переніс порожні місяці, ночі ж болів мені дано.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak wydzielono mi miesiące nędzy oraz doliczono noce utrapień.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak dano mi w posiadanie nic niewarte miesiące księżycowe i wyliczono mi noce niedoli.